

درباره سه فصل پایانی سریالی خاطره انگیز که برای پخش آماده شده است

# پوآرو؛ پایان

# یک دوره تاریخی



مهکامه درودی

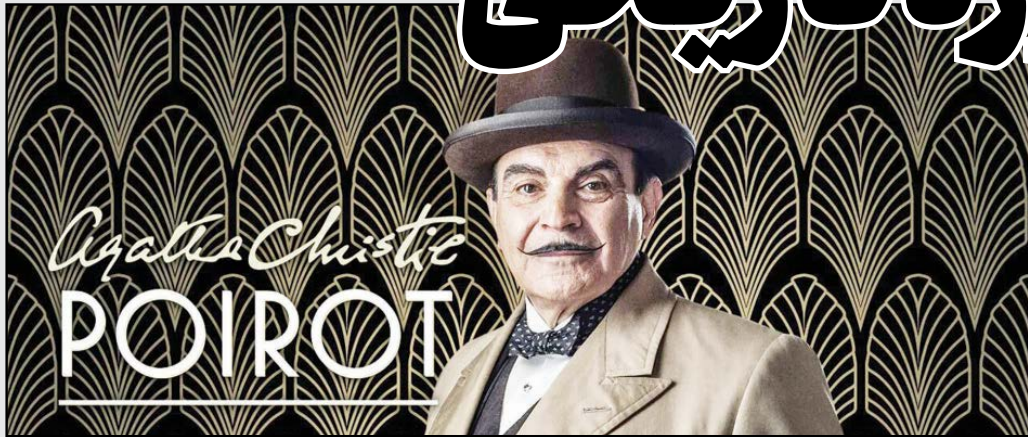
مترجم

سریال پربیننده و موفق «پوآرو» یکی از مجموعه‌های برجسته تاریخ تلویزیون است که پخش آن به مدت سال‌ها ادامه داشت. استقبال بسیار بالای تماشاگران باعث شد تا ۱۳ فصل آن (درمجموع ۷۰ اپیزود) از سال ۱۹۸۹ تا ۲۰۱۳ تولید شده و روی آنتن برود. کمتر سریالی را می‌توان یافت که چنین عمر طولانی‌ای داشته باشد و با این تعداد فصل ادامه یابد. سه فصل یازدهم تا سیزدهم پوآرو که برای پخش از شبکه تماشا دوبله شدند، به ترتیب سپتامبر ۲۰۰۸ (چهار قسمت)، دسامبر ۲۰۰۹ (چهار اپیزود) و ژوئن تا نوامبر ۲۰۱۳ (پنج قسمت) پخش جهانی داشتند. در تمام فصل‌های سریال دیوید ساچت در قالب هرکول پوآرو، این کارآگاه خصوصی نکته‌سنج بلژیکی ظاهر شد و با بازی در این نقش توانست به صورت یکی از شمایل‌های معروف دنیای رسانه درآید.

و تمام ماجراجویی‌هایش باشد. پنج اپیزود فصل سیزدهم سریال توانستند رکورد‌های تعداد بینندگان را شکسته و رکوردی تازه در این رابطه خلق کنند.

## فضاسازی برای شخصیت‌پردازی

جف تسلر، طراح صحنه و لباس سریال در رابطه با قسمت‌های پایانی آن می‌گوید: «با آن‌که داستان‌های آگاتا کریستی طی ۶۰ سال نوشته و منتشر شدند، اما فضای داستانی پوآرو همچنان در دهه ۳۰ میلادی سیر می‌کرد و همین باعث جذابیت بسیار زیاد آن شده بود و تماشاگران را شیفته خود می‌کرد. خلق فضای دهه ۳۰ میلادی برای این سریال البته کار چندان راحت و ساده‌ای نبود و من تمام تلاشم را کردم که فضاسازی در کنار کاراکتر پوآرو قرار گرفته و این دو، کلیت سریال را به خود اختصاص دهند. مردم می‌دانند که داستان پوآرو داستانی خیالی است و باین حال، درام درون آن را دوست دارند و ماجراهایش را پیگیری می‌کنند. بازی دیوید ساچت کمک زیادی به افزایش تعداد دنبال‌کنندگان این سریال کرد. تصور عمومی این است که سریال را بدین حضور او نمی‌توان در نظر گرفت و نام و تصویر او به نام سریال گره خورده است. او هم همراه با سریال در طول زمان رشد کرد و در هر قسمت بهتر و بهتر شد و یک پوآروی عاقل‌تر و کاردرست‌تر از خودش به نمایش گذاشت.» تحلیلگران تلویزیونی پایان عمر سریال پوآرو را پایان یک دوره باشکوه تاریخی در رابطه با سریال‌سازی تلویزیونی ارزیابی کرده‌اند.



زیادی به مطرح‌تر شدن او و همچنین محبوبیت بیشتر می‌شود. این جادوی قاب‌کوچک است که می‌تواند یک چهره برجسته ادبی را در سطح بسیار وسیع‌تری در معرض دید و قضاوت عموم قرار دهد.»

## ثبت رکوردی تازه

برای دوستداران سریال‌های تلویزیونی سال ۲۰۱۳ سال تلخی بود، چراکه پوآرو آخرین ماجراجویی‌هایش را در معرض تماشای دوستدارانش قرار داد و برای همیشه با قاب جادو خداحافظی کرد. منتقدان تلویزیونی از سریال به عنوان نامه عاشقانه‌ای از دنیای جرم و جنایت در دهه ۳۰ میلادی نام بردند و پایان سریال را به عنوان ختم این نامه‌نگاری معرفی کردند. هم برای تماشاگران و هم برای منتقدان بسیار سخت بود که بعد از ۲۴ سال همنشینی و همراهی با هرکول پوآرو، روزی برسد که روز وداع با این شخصیت

پیچیده و غیرقابل شناخت به نظر می‌رسد و عموم تماشاگران در تلاش هستند تا تمامی وجوه شخصیتی‌اش را درک کرده و بفهمند.»

## بازیگر خوش‌شانسی هستم

ساجت، این کاراکتر را از نظر خودش چنین توصیف می‌کند: «پوآرو آدمی غیرقابل پیش‌بینی است که می‌توان به او اعتماد کرد. او عاشق مکاشفه و رودرو شدن با ناشناخته‌هاست. درعین حال، او هم محدودیت‌های خاص خودش را دارد و اسیر یک سری محاسبات است. طبیعی است که آدمی مثل او هم اشتباه کند و این نکته، باعث جذابیت بیشتر کاراکترش می‌شود. من بازیگر خوش‌شانسی بوده‌ام که توانسته‌ام نقش او را بازی کنم. پوآرو یکی از شمایل‌های ادبی تاریخ ادبیات جنایی است که میلیون‌ها کتابخوان را در سراسر دنیا جذب ماجراجویی‌های دلنشین خود کرده و برگردان تصویری‌اش در یک سریال تلویزیونی کمک بسیار

داستان نوول سال ۱۹۷۵ آگاتا کریستی به همین نام تولید شد و روی آنتن رفت. رسانه‌های انگلیسی آن زمان با تیتروهای چون «دیوید ساچت در آخرین اقتباس از کریستی بازی می‌کند» به استقبال این ماجرا رفتند. آن زمان در اواسط دسامبر سال ۲۰۱۱، رسانه‌های انگلیسی بر از مطالبی درباره غزل خداحافظی کارآگاه محبوب تلویزیونی بود. برای ساچت که طی ۲۲ سال لباس این شخصیت دوست‌داشتنی و محبوب را به تن کرده بود، خداحافظی کار چندان راحتی به نظر نمی‌آمد. او همان زمان در مصاحبه‌ای چنین گفت: «همیشه از این‌که به سریال پوآرو برگردم و نقش این مرد دوست‌داشتنی را بازی کنم، خوشحال شده‌ام و افتخار کرده‌ام. در تمام عمرم رویای این را داشته‌ام که یک بار دیگر این شخصیت را روی آنتن بیاورم. پوآرو کاراکتری دوست‌داشتنی است و هنوز هم بعد از این همه مدت و فصل‌های متعددی که از ماجراجویی‌هایش ساخته شده، موجودی

پوآرو، از جمله دستپخت‌های خانم آگاتا کریستی، جنایی‌نویس کلاسیک انگلیسی بود که سریال تلویزیونی پوآرو داستان‌هایش را از نوول‌ها و کتاب‌های او به عاریه گرفت. در سه فصل آخر مجموعه هم، این کارآگاه سبیل‌قبطانی مشغول کشف راز و رمزهای پنهان جنایاتی است که با دقت خاصی صورت گرفته‌اند و تصور نمی‌شود کسی بتواند از آنها رمزگشایی کند. اما قهرمان داستان سریال دقیقاً همان فردی است که توانایی انجام این کار را دارد و بازیگری و مهارت خاصی که کریستی نویسنده به او داده، می‌تواند در پایان هراپیزود، پرده از رازهای پنهان این جنایات بردارد. در داستان‌های این سه فصل اگرچه اصل ماجرا برپایه تحقیقات جذاب پوآرو برای پیدا کردن جنایتکاران است، اما لوکیشن‌ها و کشورهای که این جنایات در آنها رخ می‌دهند، تغییر می‌کند. برای مثال در فصل یازدهم، ماجراهای پوآرو سر از کشور سوریه در دهه ۳۰ میلادی درمی‌آورد. اما مکان این رخدادها هر کجایکه باشد، پوآرو با مهارت و شگردهای خاص خود، پرده از راز جنایات خواهد برداشت. در این فصل‌های پایانی هم کاراکتر محوری ماجرا جنایتی (معمولاً یک قتل) روبه‌روست که بالاخره نیت قاتل و خود قاتل به جمع معرفی می‌شود.

## ماجراهای آخرین پرونده

در جمع‌بندی نهایی، زمانی که سازندگان سریال به فکر ختم داستان و بستن پرونده پوآرو افتادند، اپیزود «پرده: آخرین پرونده پوآرو» براساس



می‌کند، یک جایی تعریف می‌کند اما دیگر پوآرو در ذات و خون من رفته، حالات را می‌دانم. فرصتی هم برای تمرین نداشتیم. کمتر تمرین داشتم و مطلب را می‌خواندم و ادامه می‌دادم. جاهایی گیر می‌کردم که آکسان‌های مخصوص خودش را داشت و مدیر دوبلاژ کمک می‌کرد. یاد می‌کنم از عطاء... کاملی که ایشان من را برای شخصیت پوآرو انتخاب کردند و معتقد بودند تنها کسی هستم که می‌توانم این نقش را در بیاورم. این دوبلور پیشکسوت با ابراز خرسندی از این‌که دوباره پوآرو را دوبله کرده است، افزود: ممنون که دوباره این نقش را به من دادید و امیدوارم مورد پسند مخاطبان قرار بگیرد.

# صدای یک قهرمان هوشمند

رصد این اثر را بر عهده داشته است و پس از طی مراحل تایید و روند‌های ترجمه، ویراستاری و سپس دوبله از این شبکه پخش خواهد شد.

## صدای گرم آقای کارآگاه

اکبر منائی، دوبلور شخصیت اصلی این سریال از دیرباز تاکنون است. وی اخیراً با ابراز خرسندی از اتمام دوبله آخرین فصل سریال بعد از چند دهه گفت: پوآرو، به خصوص این ۱۰ قسمت آخر، سخت‌ترین کاری بود که من در تمام این ۶۰ سال و اندی انجام دادم. به این دلیل که در این ۱۰ قسمت این شخصیت خیلی تنها بود، رقبایش نبودند، رئیسش نبود، متشی‌اش نبود، دستیارانش نبودند و همه کارهایش را خودش انجام می‌داد. پوآرو نقشی است که خیلی حالات درونی دارد؛ رفتار و حالات مخصوص در راه رفتن، حرف زدن و خوابیدن دارد و کاملاً شخصیت متفاوتی است. به ویژه باز آخر کار که به اصطلاح در حال مرگ است و البته نمی‌میرد اما گرفتاری دارد و این برای من خیلی سخت بود. صدای من گرفته، به این دلیل که حرف‌های زیادی می‌زند، حرف‌های عجیب و غریب با معنای خاص و هر جمله‌ای که می‌گوید معنای خاصی دارد. یک جایی قاتل را معرفی

جولایی، شراره حضرتی، مونا خجسته، زویا خلیل‌آذر، محمدعلی دیباج، مریم رادپور، سیما رستگاران، شیرین روستایی، آرزو روشناس، منوچهر زنده‌دل، حسین سرآبادانی، لادن سلطان‌پناه، شایان شامبیانی، ابوالفضل شاه‌بهرامی، مریم شاهرودی، مینا شجاع، داوود شعبانی نصر، فاطمه شعیبانی، پریا شفیعیان، زهره شکوفنده، خشایار شمشی‌گران، سعید شیخ‌زاده، مرضیه صفی‌خانی، مهسا عرفانی، نغمه عزیزی‌پور، بهروز علی‌محمدی، فاطمه غزنوی، نرگس فولادوند، شروین قطعه‌ای، محمودقنبری، امیربهرام کاویانپور، نسرين کوچک‌خانی، کسری کیانی، مریم معینیان، ملیکا ملک‌نیا، ناصر ممدوح، اکبر منائی، علی منائی، امیر منوچهری، غلامرضا مهرزادیان، علی همت مومینوند، بهمن هاشمی، علیرضا ناصحی، صنم نکواقبال، حسین نورعلی، رزینا یاراحمدی، نازنین یاری و رضا آفتابی صدپیشه‌های این اثر بوده‌اند. برای اولین بار سه فصل نهایی این سریال قرار است از شبکه تماشا پخش شود. سریال در سایت‌های مختلف سینمایی در میان محبوب‌ترین سریال‌های جهان جای گرفته است و برنده و نامزد بیش از ۴۰ جایزه از جشنواره‌ها و جوایز تلویزیونی مختلف از جمله امی و بفتا شده است. در هر قسمت این سریال یک داستان جدید جنایی روایت می‌شود. شبکه تماشا مسئولیت

هرکول پوآرو، شخصیتی تخیلی از دل داستان‌های آگاتا کریستی، نویسنده شهیر انگلیسی است. این کارآگاه بلژیکی را می‌توان از مشهورترین شخصیت‌های داستانی تاریخ ادبیات دانست که در بیش از ۳۰ داستان بلند و بیش از ۵۰ داستان کوتاه به عنوان شخصیت اصلی ظاهر شده و از این نظر جزو رکوردداران است. این کاراکتر زیرک، سخنان معروفی دارد که یکی از آنها با این مضمون است: کار درست همیشه در درون انسان انجام می‌شود. همه چیز بر عهده سلول‌های خاکستری است. هیچ وقت این سلول‌های کوچک را از یاد مبر دوست من.

## دوبله با ۶۳ گوینده

سریالی که با محوریت این شخصیت در ایران پخش شد، با صدپیشه‌های مشهور ماندگار گردید. اخیراً سه فصل ۱۲، ۱۱ و ۱۳ سریال «پوآرو» با گویندگی ۶۳ نفر از گویندگان گفتار فیلم در واحد دوبلاژ اداره کل تأمین و رسانه بین‌الملل سیما دوبله شد. این سریال در گونه جنایی، درام و رازآمیز محصول انگلستان در سال ۲۰۱۳ است. مدیر دوبله این سریال رضا آفتابی و صدابردار آن فرشید فرجی است. مهناز آبادیان، شیلان‌آزیر، مهرخ افضلی، آزاده اکبری، رضا الماسی، دانیال الیاسی، علیرضا باشکندی، شهرداد بانکی، فاطمه برزویی، محمد بهاریان، کریم بیانی، علی بیگ‌محمدی، جواد پزیشکیان، ژرژ پترسی، مریم جلینی، ارسلان